

Introduction	7
--------------------	---

PREMIÈRE PARTIE

Les blocages de l'adulte et les grâces de l'enfant

CHAPITRE I. Les ressources enfantines, trésor inépuisable	17
Le nourrisson, oreille avide	17
L'étonnante précocité auditive de l'enfant	18
Entre l'inné et l'acquis : la division des tâches	19
Le développement auditif est beaucoup plus rapide que l'acquisition des sons	23
CHAPITRE II. Le seuil fatidique de la onzième année ...	27
Faute d'être sollicitées, les synapses tendent à se stabiliser.	27
La pression du milieu	28
La période critique	28
L'oreille nationale et l'articulation	30
L'écran de la puberté et la crainte de l'erreur	35
CHAPITRE III. Les enfants de couples mixtes	39
Les faveurs de l'environnement et les choix enfantins	39
Une personne, une langue : le principe de Ronjat	41
Efficacité de son application	41
Obstacles et contingences	43
Complexité des situations de biliguisme familial précoce ..	45
Protocoles arbitraires	45
Avantage des puînés	46

Du bon usage des grands-parents.....	46
Assistance aux parents.....	47
Le bilinguisme et les paramètres unilingues	48
L'explosion lexicale.....	48
La dominance d'une seule langue. Intérêt cognitif de ce phénomène.....	49
Les couples mixtes et l'avenir de l'Europe	51
Multilinguisme et polygamie	53
CHAPITRE IV. Apprendre à apprendre.....	57
L'âge et la grammaire.....	57
Grammaire et lexique	58
L'enfant et le métalangage.....	59
Le lexique, domaine de contraintes plus fortes encore que celles de la grammaire.....	61
La syntaxe, pourvoyeuse de paraphrases.....	61
Tournures consacrées et locuteurs de naissance.....	62
Nécessité d'un apprentissage précoce des contraintes lexicales.....	62
Importance du mot, à la fois comme instrument d'apprentissage et comme cible.....	63
La relation dialectique entre la connaissance des mots et l'aptitude à parler.....	63
Enseigner d'abord les mots les plus fréquents	64
Les phrases et les textes, aliments de la pensée.....	66
Les mots en contexte.....	66
Apprendre des listes de phrases	66
Le berceau naturel des phrases : textes et dialogues.....	69

DEUXIÈME PARTIE

Cinq clefs pour une école nouvelle

CHAPITRE V. L'apprentissage précoce des langues étrangères.....	75
Expériences passées et projets actuels.....	75
L'enseignement précoce, fondement de l'éducation bilingue.....	78

Solliciter davantage les aptitudes enfantines.....	78
La notion de précocité en pédagogie du bilinguisme	79
L'enfant, les langues et le temps	81
L'enfance ductile.....	81
Langue et environnement culturel.....	83
Filtrer les données et respecter un seuil d'exposition	84
Évaluation et corrections	85
Les déviations sont chez l'enfant des instruments pour apprendre.....	85
Le maître doit manifester une tolérance constructive ...	87
Techniques efficaces.....	92
Enseigner comme des gestes l'accent tonique et l'into- nation.....	92
Illustrer les techniques d'articulation par des tableaux ..	93
Recours à la langue maternelle en classe de langue étrangère.....	94
CHAPITRE VI. La langue comme instrument	95
La langue, objet singulier	95
L'enseignement traditionnel des langues étrangères : une finalité sans fin.....	96
La langue enseignée.....	98
« Instrumentaliser » la langue étrangère	100
Comprendre la deuxième langue dans ses emplois natu- rels.....	100
Communiquer en langue étrangère.....	101
Le ludique comme voie souveraine : apprivoiser l'enjeu par le jeu	102
Puer ludens.....	102
La pédagogie bilingue par le jeu : rôles du corps et du groupe social	103
Comment exploiter le penchant ludique.....	105
Relations de jeu avec les enfants étrangers et dans leur langue.....	107

CHAPITRE VII. L'immersion par échanges massifs de maîtres à travers l'Europe.....	109
L'immersion	109
Expériences modernes d'immersion	110
Aspects cognitif et social de l'immersion	117
L'enfant doit d'abord acquérir les bases de la lecture....	120
Les échanges massifs de maîtres à travers l'Europe	121
Le maître, porteur nomade d'un message de langue	121
Importance du latin et du grec. Quand les enseigner	129
Fécondité culturelle des échanges de maîtres.....	133
Chapitre VIII. L'entretien permanent des connaissances acquises et nouvelles	139
Nécessité du « suivi ».....	139
Liens d'implication entre la continuité pédagogique et la généralisation de l'enseignement bilingue précoce	141
La faculté d'oubli.....	143
Les failles de la mémoire enfantine.....	143
Les éclipses de la langue.....	144
Le défaut d'entretien	145
La continuité, de l'école à la vie.....	146
CHAPITRE IX. Quelles langues enseigner dans les écoles primaires ?.....	149
Bouleverser les tabous.....	149
Ne pas inclure l'anglais dans le système d'éducation bilingue précoce.....	150
L'imprégnation.....	150
Répartition des compétences entre trois langues européennes	151
L'anglais, péril pour les autres langues	152
Pour une saine conception de l'hommage dû à l'anglais .	153
Les langues qu'il convient d'introduire à l'école primaire ..	154
Choisir parmi cinq langues : allemand, espagnol, français, italien, portugais.....	154
Langues de voisins	155

Langues des « bonnes classes »	155
Objections et arguments	156
Résistances prévisibles	156
Réponses aux objections.....	158
L'anglais et les autres langues à l'entrée dans l'enseignement secondaire.....	161

TROISIÈME PARTIE

De quelques données de base et méthodes utiles

CHAPITRE X. Blandices exotiques de la langue française	167
Les Français et le mythe de la clôture.....	167
Les prononciations, gestes culturels.....	170
Le francophone et les sons étrangers	170
Les sons et le comique.....	175
La langue française : esquisse de biographie ou la séduction par la singularité	176
La symphonie française et les beautés de l'insolite	176
Les peuples germaniques et la Romania occidentale	177
Les conséquences linguistiques.....	181
Les Français et la prise de conscience de l'altérité.....	185
Les Français et le h.....	189
Les Français et l'accent tonique	191
CHAPITRE XI. Le précieux concours des langues régionales.....	203
Le destin des langues régionales en France.....	203
Barère, Grégoire et les patois.....	203
Le français, langue et symbole de la République.....	205
L'enseignement bilingue précoce et la vocation des langues régionales.....	206
Aptitude multilingue des patoisants.....	206
Tirer profit de la connaissance des langues régionales... ..	208
L'enseignement des langues régionales.....	212

QUATRIÈME PARTIE
Diversité des situations bilingues

CHAPITRE XII. Les visages du bilinguisme.....	217
Critères de la connaissance de deux langues.....	217
Double maîtrise de l'idiomatique	218
Le bilingue doit être conscient des différences entre les registres	222
Diversité du bilinguisme	225
Les deux types.....	225
Les deux langues du bilingue comme grilles de perception	231
L'alternance des codes.....	238
Alternance n'est pas interférence.....	238
L'alternance comme style.....	240
De la compétence passive à la compétence active.....	243
Connaissance et pratique	243
Comprendre une langue sans la parler, ou la compétence passive.....	246
CHAPITRE XIII. Bilinguisme égalitaire et bilinguisme d'inégalité.....	253
Le bilinguisme n'est pas la diglossie.....	253
La notion de diglossie.....	254
Alternance de codes et conscience métalinguistique	255
Les langues inégales	256
Bilinguisme et fractures	256
Du mélange des langues au semi-linguisme	261
Plurilinguisme et sous-développement	263
Conclusion.....	265
Références bibliographiques	279